444 / 450

Manuale Istruzioni

Atomizzatore

Attenzione!

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza.

CE

9 450 110 italiano 01/2008

Introduzione

Gentile cliente

La ringraziamo per avere scelto di acquistare questo prodotto SOLO di qualità.

Il moderno motore monocilindrico a 2 tempi con cilindro trattato al NIKASIL, abbinato alla ben nota tecnologia SOLO per elevate prestazioni e consumo di carburante ridotto, vi garantirà la massima soddisfazione nell'uso di questo prodotto.

Prima di accingersi all'uso del decespugliatore, è necessario leggere per intero il manuale d'istruzioni e importante attenersi a tutte le norme di sicurezza indicate.

Per conservare a lungo nel tempo le massime prestazioni del vostro atomizzatore, si raccomanda di osservare sempre tutte le istruzioni per la manutenzione.

Il rivenditore sarà ben lieto di assistervi per ogni esigenza o domanda.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, tecnica o attrezzatura senza darne preavviso, questo allo sopo di migliorare costantemente il nostro prodotto.

I testi e le figurre del manuale non possono essere utilizzati per eventuali reclami.

CE Dichiarazione di Conformità

Il fabbricante SOLO Kleinmotoren GmbH, Stuttgarter Strasse 41, D-71069 Sindelfingen, certifica che il seguente prodotto, nella versione nella quale viene fornito

Descrizione del prodotto: Atomizzatore a motore

Modello/tipo descrizione:		444	450	
Livello di potenza sonora				
(ISO 3744)	garantito	99	100	dB(A)
	misurato	98	99	dB(A)

È conforme alle seguenti direttive comunitarie europee: 98/37/CE, 2000/14/CE e RL - 2004 - 108 EG per la compatibilità elettromagnetica.

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati: ISO 12100-1,-2, DIN EN 294

Procedimento di valutazione della conformità: Appendice V

Numero di serie, Anno di costruzione ➔ Targhetta identificativa

Questa Dichiarazione di Conformità perderà ogni validità nel caso che il prodotto sia modificato, cambiato od alterato senza preventiva approvazione.

Sindelfingen, 1° gennaio 2008
SOLO Kleinmotoren GmbH

Wolfgang Emmerich
Direttore Esecutivo

Simboli

Sul prodotto e in questo libretto di istruzioni vengono impiegati i seguenti simboli:

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione e prima di intraprendere qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o montaggio.

Procedere sempre con la massima attenzione quando si interagisce con l'apparecchio a motore

Vietato

Indossare protezione adeguate protezioni per le orecchie e il viso prima di avviare il motore

Una maschera di respirazione deve essere indossati quando si utilizzano sostanze chimiche tossiche

È proibito fumare nelle vicinanze dell'apparecchio o nella zona di rifornimento!

Tenere l'apparecchiatura a motore e la tanica del carburante lontani da fiamme o fuoco aperto

Avviamento del motore

Spegnimento del motore

Quando si lavora con l'apparecchio o si effettuano interventi sullo stesso indossare guanti di protezione

Miscela benzina / olio

Farfalla starter aperta

Farfalla starter chiusa

Parti soggette ad usura

I diversi componenti sottostanno all'usura in caso di uso o logoramento normale e devono essere sostituiti a tempo debito. Le seguenti parti soggette ad usura non sottostanno alla garanzia del fabbricante:

- Filtro dell'aria
- Filtro del carburante
- Tutte le parti in gomma in contatto con il carburante
- Candela di accensione
- Dispositivo di avviamento

Indice

Garanzia

SOLO garantisce una qualità a perfetta regola d’arte e si accolla i costi per le riparazioni e icontrolli generali, sostituendo le parti difettose, nel caso in cui vi siano difetti di materiale o di fabbricazione, che si producono entro il periodo di garanzia a partire dal giorno della vendita. Facciamo inoltre notare che in alcuni paesi hanno valore condizioni di garanzia specifiche. In caso di dubbio preghiamo di contattare il rivenditore. Il rivenditore del prodotto è responsabile della garanzia.

I danni dovuti alle seguenti cause non sottostanno ad alcuna garanzia:

- Mancata osservanza delle Istruzioni d’uso.
- Omissione dei lavori necessari di manutenzione e pulizia.
- Danni imputabili ad una regolazione impropria del carburatore.
- Usura per deperimento naturale.
- Evidente sovraccarico in seguito ad un superamento continuo del limite superiore di rendimento.
- Impiego di utensili da lavoro e dispositivi di taglio non ammessi.
- Uso della forza, trattamento improprio, cattivo uso o infortunio.
- Danni imputabili a surriscaldamento a causa di insudiciamento nella scatola del ventilatore.
- Interventi di persone inesperte o tentativi di riparazione non appropriati.
- Impiego di ricambi non adatti o di parti non originali della SOLO, se questi causano danni.
- Impiego di materiali di esercizio non idonei o sovrapposti.
- Danni riconducibili alle condizioni di impiego dovute ad uso come attrezzo a noleggio.

I lavori di pulizia, cura e regolazione non sono riconosciuti come prestazione di garanzia.
Qualsiasi lavoro in garanzia deve essere eseguito da un Rivenditore SOLO.

1. Componenti Principali / Targhetta identificativa

Fig. 1a, Modello 444

Targhetta identificativa:

a: Descrizione del tipo
b: Numero di serie
c: Anno di costruzione (08 ➔2008)

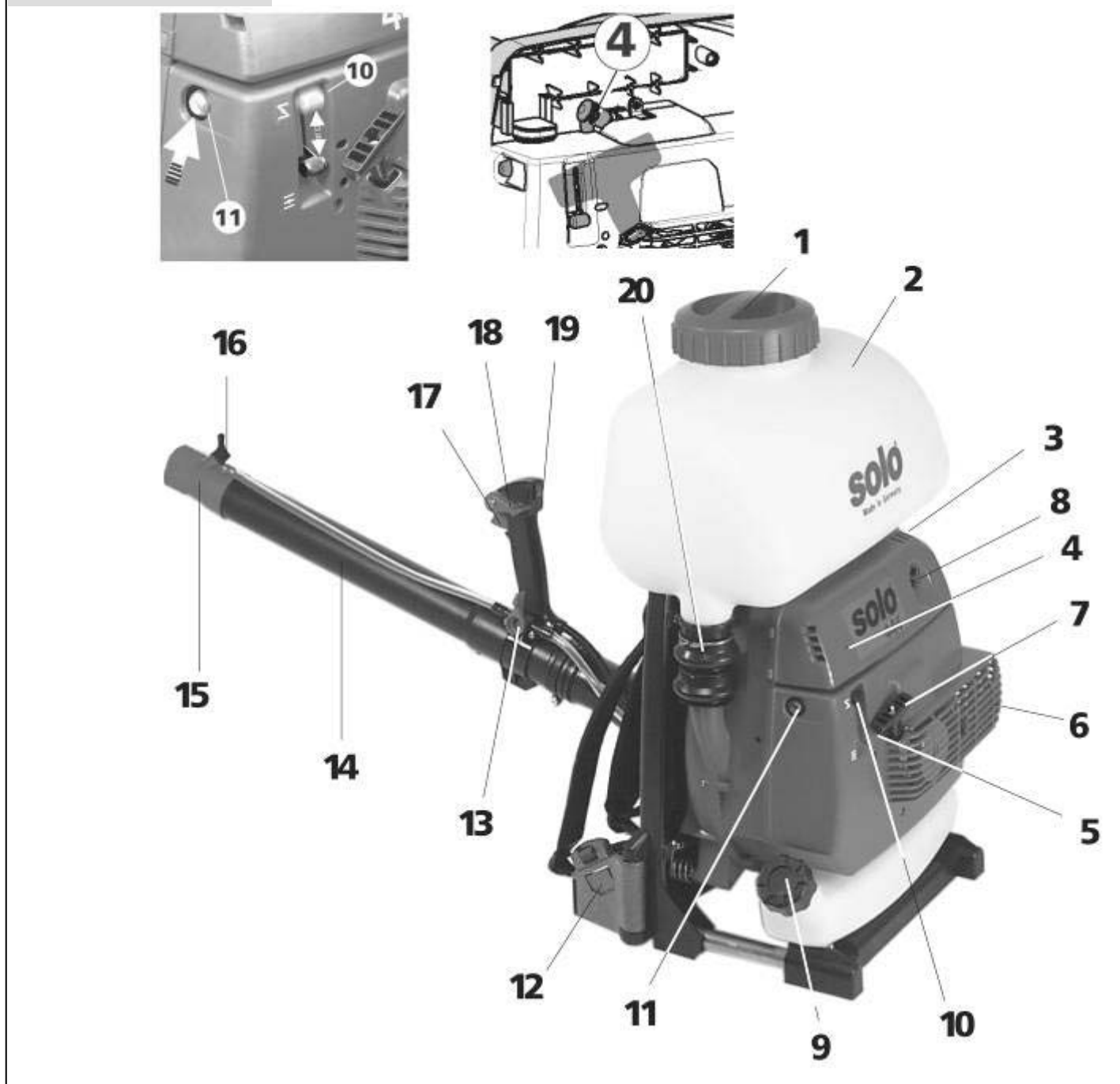
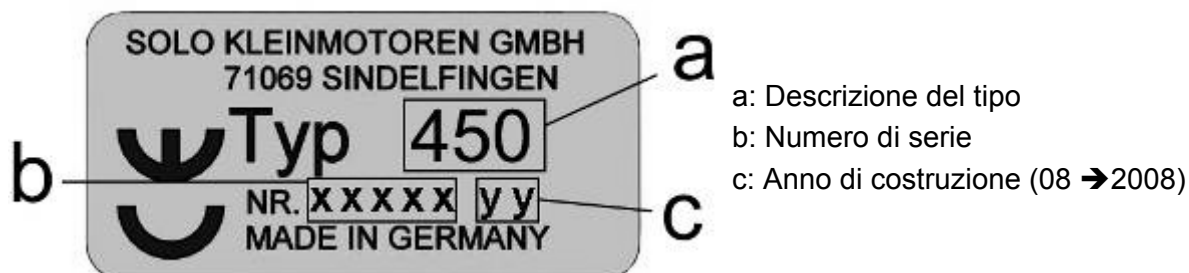
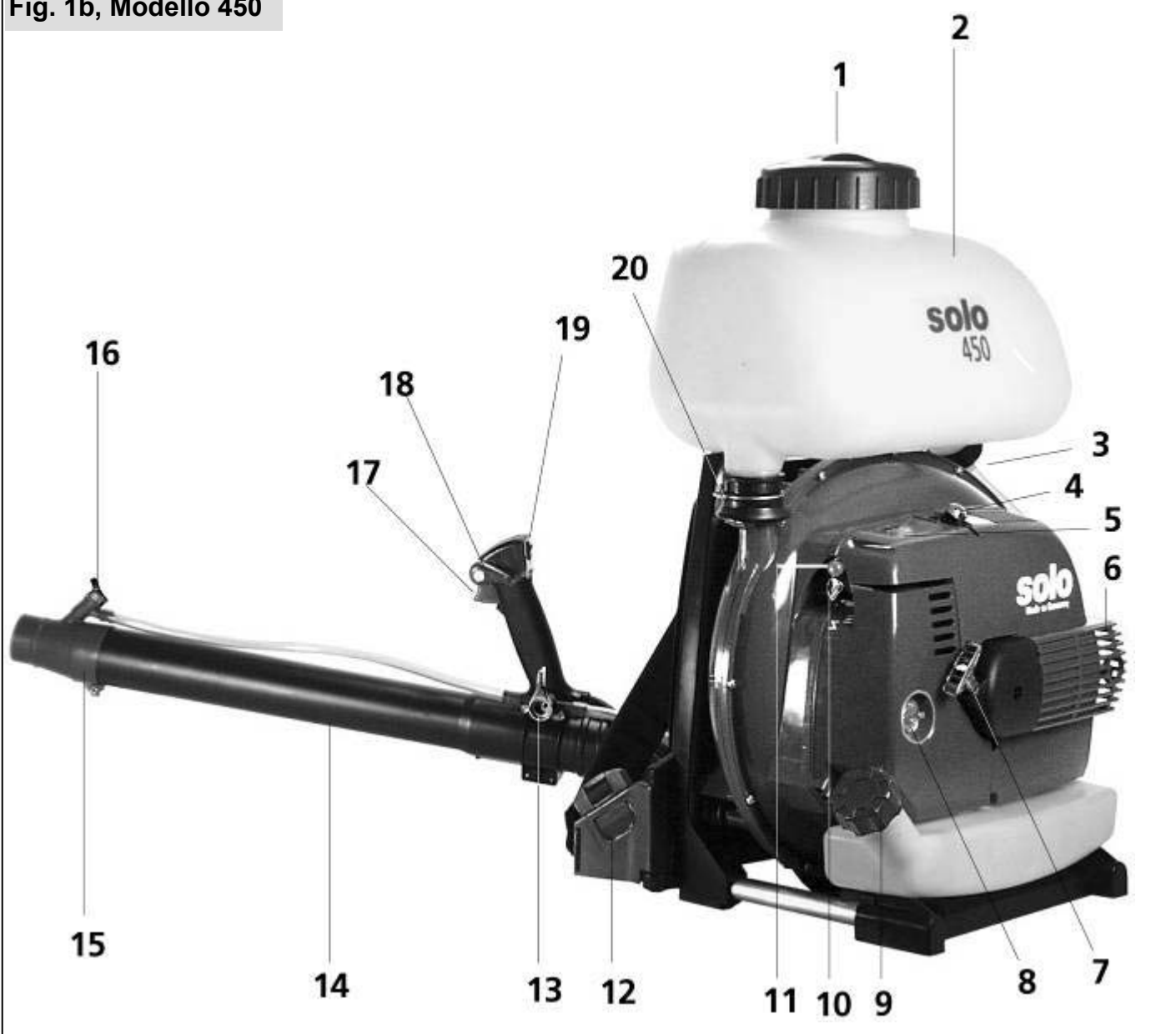



Fig. 1b, Modello 450

1.	Bocchettone serbatoio / filtro a rete	11.	Pompa adescamento miscela
2.	Serbatoio prodotto chimico	12.	Cinghia a spalla – aggancio rapido
3.	Uscita prodotto chimico	13.	Rubinetto mandata prodotto chimico
4.	Candela accensione	14.	Tubo spruzzatore
5.	Viti regolazione carburatore	15.	Getto spruzzatore
6.	Silenziatore	16.	Valvola dosaggio prodotto chimico
7.	Impugnatura avviamento	17.	Comando acceleratore
8.	Coperchio filtro aria	18.	Leva bloccaggio acceleratore
9.	Tappo serbatoio miscela	19.	Interruttore di massa
10.	Comando starter	20.	Tubo ventilazione serbatoio

2. Caratteristiche tecniche

Atomizzatore		444	450
Tipo motore		monocilindrico SOLO a 2 tempi	
Cilindrata	cm^3	40,2	53
Alesaggio / Corsa	mm	40 / 32	42 / 38
Capacità serbatoio carburante	l	1,5	1,9
Titolo miscela-carburabte:	con SOLO 2T Oil altri olii a 2 tempi	1:50 (2%) 1:25 (4%)	
Carburatore		Carburatore a membrana universale con pompetta di innesco e pompa carburante integrata	
Filtro dell'aria		Filtro d´aria di carta	
Accensione		Accensione a magnete elettronica, senza usura	
Capacità totale serbatoio prodotti chimici	l	13	13 / 21 (Modello 450-02)
Capacità effettiva serbatoio prodotti chimici	l	12	12 / 20 (Modello 450-02)
Filtro a maglie	mm	0,55	
Quantità residua secondo la quale il rendimento non è più regolare	ml	< 100	
Filtro a maglie de accessorio	mm	0,32	
Portata massima aria	m3/h	900	1100
Peso	kg	9,5	10,8
Dimensioni (senza turbo soffiatore)	mm	690 / 500 / 260 alt.	690 / 550 / 280 alt.
Nr. di giri al minimo gir	1/min	2900	
Con il rilevamento dei seguenti valori riportati per accelerazione delle vibrazioni e suono sono stati presi in considerazione equamente in conformità alla normativa giri al minimo, a pieno carico e regime massimo nominale			
Livello di pressione acustica L_{Peq} (EN ISO 3744)	dB(A)	89	90
Livello di potenza sonora L_{Weq} (EN ISO 3744)	dB(A)	97	99
Valore effettivo bilanciato dell'accelerazione $a_{hv,eq}$ (EN ISO 5349)	m/s^2	< 2	< 2

3. Norme di sicurezza

3.1 Uso corretto

- La macchina deve essere utilizzata solamente per gli scopi e le applicazioni indicati nel manuale istruzioni.
- L'atomizzatore è idoneo solamente per l'applicazione di prodotti per la protezione dei raccolti, approvati dalle locali autorità preposte.
- La quantità di prodotto distribuita può variare in funzione dell'orientamento dell'ugello.
- Se si lavora abitualmente con l'ugello orientato verso l'alto di oltre 30°, può essere necessario installare la pompa liquidi, disponibile come accessorio a richiesta.
- Con l'uso dell'apposito accessorio per prodotti granulari (disponibile separatamente, a richiesta), questo atomizzatore può essere usato per la distribuzione di fertilizzante in granuli, mangime in granuli per pesci, sementi per erba
- L'atomizzatore, usato senza riempire il serbatoio chimici, può svolgere la funzione di soffiatore per rimuovere foglie, erba tagliata, carte, polvere o neve da parchi, giardini, stadi, parcheggi e viali.
- Nota: se la macchina è equipaggiata con pompa liquidi, prima di usarla come soffiatore è necessario rimuovere la pompa, per non rovinarla durante il funzionamento a secco
- L'atomizzatore può essere usato solamente per gli scopi per i quali è stato progettato, e nessun altro!
- Attenersi sempre a tutte le istruzioni per la sicurezza, durante l'uso della macchina.

3.2 Consigli generali

Alcune parti della macchina sono state smontate, per esigenze di trasporto. Prima di iniziarne l'uso, e perciò necessario montare l'atomizzatore in tutte le sue parti (Fig. 4A - 4D). Questo atomizzatore può essere avviato ed utilizzato solamente quando è completamente montato.

Prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle in un posto sicuro. Chi si accinge ad usare per la prima volta l'atomizzatore, deve essere adeguatamente istruito dal venditore o da una persona già pratica.

L'operatore è responsabile dei danni eventualmente arrecati a terzi, nell'area d'utilizzo dell'atomizzatore.
Usare l'atomizzatore solamente se si è in buone condizioni fisiche. Stanchezza e malattia sono causa di disattenzione ed incidenti.

Procedere sempre con cautela ed attenzione.
Non usare mai l'atomizzatore sotto l'influsso di alcool o droghe.
La velocità dell'aria all'uscita del getto è molto elevata. Non rivolgere mai il getto d'aria verso persone od animali.

3.3 Sicurezza e protezione personale

Per prevenire danni a testa, occhi, mani, piedi od udito, indossare sempre il seguente equipaggiamento di protezione:
Il vestiario deve essere adeguato al lavoro, cioè né troppo largo né troppo aderente, al punto da limitare i

movimenti. Non indossare camici, calzoni corti o sandali. L'operatore non deve portare sciarpa, cravatta o collana, che potrebbero impigliarsi nei rami.

Proteggere faccia ed occhi con una maschera od occhiali di sicurezza.
Durante l'uso di prodotti chimici tossici, indossare una maschera con filtri.
Per evitare danni all'udito, l'operatore deve far uso di adeguate protezioni, quali tappi per le orecchie o cuffie antirumore.
Calzare robuste scarpe da lavoro, con suole antiscivolo.
Attenersi sempre alle normative antinfortunistiche in vigore ed alle prescrizioni delle locali autorità.

3.4 Protezione dell'ambiente

Prestare attenzione all'ambiente circostante

- Attenzione all'eventuale presenza di animali nell'area di lavoro.
- Il rumore è molesto e dannoso per l'ambiente circostante. Informarsi degli eventuali orari di riposo nell'area in cui si intende lavorare, e rispettarli.

3.5 Consigli per l'uso

- Avicinarsi alle piante da trattare con motore al minimo quindi, accelerare il motore al massimo ed aprire il rubinetto di mandata del prodotto chimico.
- Accertarsi che non vi siano altre persone nell'area di lavoro, in un raggio di almeno 15 metri dall'atomizzatore. Prestare attenzione a bambini ed animali. Gli oggetti trasportati dal getto d'aria possono deviare e recar danno agli astanti.
- Non lavorare mai su terreno instabile e prestare attenzione ad eventuali ostacoli come ceppi, radici sporgenti, fossi, ecc.
- Prestare particolare attenzione, procedendo lungo le scarpate.

Non toccare mai lo scarico del motore.

4. Manutenzione e cura

4.1 Consigli generali di manutenzione

Dopo un periodo iniziale di rodaggio di circa 5 ore di funzionamento, è necessario controllare e se necessario stringere tutte le viti ed i dadi accessibili (ad eccezione delle viti di regolazione del carburatore). Qualsiasi altra operazione di manutenzione, al di fuori di quelle descritte in questo manuale, deve essere esclusivamente eseguita a cura di un centro assistenza autorizzato

- Qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o riparazione deve essere eseguita esclusivamente a motore spento e dopo avere scollegato il cavo candela (ad eccezione, naturalmente, della regolazione del carburatore).

Norme di manutenzione

- Qualsiasi operazione di assistenza, al di fuori di quanto descritto in questo manuale, deve essere esclusivamente eseguita a cura di un centro assistenza autorizzato. Per riparazioni e manutenzione è necessario usare solamente parti di ricambio originali.
- Non apportare mai modifiche all'atomizzatore a motore. E' in gioco la sicurezza dell'operatore!
- Non eseguire mai operazioni di manutenzione, o riporre la macchina in prossimità di fiamme libere.
- Controllare regolarmente la tenuta del tappo serbatoio miscela e la valvola di ventilazione del tappo.
- Usare solamente candele della gradazione termica raccomandata. Controllare che il cavo candela non sia danneggiato.

Non usare mai l'atomizzatore se il silenziatore è danneggiato o mancante (rischio d'incendio e di danni all'udito). Non toccare il silenziatore, quando è caldo.

Per il trasporto dell'atomizzatore su un autoveicolo è necessario fissarlo adeguatamente, per non rischiare di perdite di carburante.

Svuotare completamente il serbatoio miscela, prima di un prolungato periodo di inattività o prima di spedire l'atomizzatore.

4.2 Informazioni sul carburante

Benzina ed olio

L'atomizzatore funziona con un motore a 2 tempi di elevate prestazioni, che deve essere alimentato con miscela benzina / olio, oppure con carburante speciale premiscelato per motori a 2 tempi, disponibile presso i rivenditori specializzati. Importante: per la preparazione della miscela, usare normale benzina senza piombo oppure benzina super senza piombo, con valore ottanico non inferiore a 92 ROZ.

Rapporto di miscelazione: la percentuale di miscelazione raccomandata è di 1 parte di olio per 50 parti di benzina (1:50 = 2%) con l'uso di olio speciale 2 tempi SOLO 2T Oil.
Con altri oli 2 tempi si raccomanda un rapporto di miscelazione di 1:25 (4%).
Nota: non conservare mai la miscela per più di 3-4 settimane.

Tabella miscela carburante

Benzina in Litri	**Olio in Litri**	
	SOLO 2T Oil 2% (1:50)	Altro due tempi-Olio 4% (1:25)
1	0,020	0,040
5	0,100	0,200
10	0,200	0,400

Istruzioni per rodaggio e funzionamento

Nel periodo iniziale d'uso, per i primi 5 pieni, preparare la miscela con rapporto di miscelazione 1:25 (4%), anche se si usa olio speciale 2 tempi.

- Non fumare e stare alla larga da fiamme libere,quando si maneggia il carburante
- Lasciare raffreddare il motore, prima di rifornire il serbatoio miscela.
- Il carburante può contenere sostanze simili ai soventi. Evitarne il contatto con pelle ed occhi. Indossare guanti durante le operazioni di rifornimento. Sostituire frequentemente gli abiti protettivi. Non inalare i vapori del carburante.
- Evitare di spandere carburante ed olio. In caso di versamenti, asciugare immediatamente l'atomizzatore. Evitare il contatto del carburante con gli abiti. In caso di versamento di carburante sugli abiti, cambiarsi d'abito immediatamente.
- Assicurarsi di non contaminare il terreno con carburante od olio (protezione ambientale).Usare sempre un adeguato telo impermeabile a protezione del terreno. Non rifornire di carburante il serbatoio in luoghi scarsamente ventilati. I vapori di carburante si accumulano al livello del suolo (pericolo di esplosione).
- Trasportare e conservare carburante ed olio solamente in contenitori specifici ed adeguatamente contrassegnati. Ai bambini deve essere impedito l'accesso a carburante ed olio.
- Assicurarsi di non inalare i gas di scarico durante l'uso della macchina. E' vietato usare l'atomizzatore in ambienti chiusi.

La manipolazione del carburante richiede prudenza e con siderazione. E' assolutamente necessario attenersi a tutte le istruzioni per la sicurezza!

- Eseguire i rifornimenti solamente a motore spento e fred do!
- Pulire la zona circostante il bocchettone, prima di rifornire di carburante il serbatoio.
- Togliere il tappo del serbatoio e rifornire fino al bordo inferiore del bocchettone. Non eccedere nel riempimento. Se possibile, usare sempre un imbuto con filtro.
- Reinstallare e stringere il tappo del serbatoio carburante.

4.3 Candela d'accensione

La candela d'accensione della corretta gradazione termica 200 è disponibile dai seguenti fabbricanti:

BOSCH WSR6F
CHAMPION RCJ-6Y o simili

La corretta distanza tra gli elettrodi è di 0,5 mm.

⚠ Attenzione: controllare le condizioni della candela ogni 50 ore di funzionamento e sostituirla, se gli elettrodi sono usurati.

4.4 Preparativi per il rimessaggio

Riporre l'atomizzatore in un locale asciutto, al di fuori della portata dei bambini e coprirlo con un telo.

Il trattamento con olio speciale anticorrosione non è necessario, se il motore funziona abitualmente con olio 2 tempi SOLO 2T Oil.

In previsione di un prolungato periodo di inattività, svuotare completamente il serbatoio miscela ed avviare poi il motore, facendolo funzionare al minimo fino a svuotare anche il carburatore.

4.5 Regolazione del carburatore

Il uogo ottimale per la regolazione della carburazione è l'officina. È probabile che a seconda del luogo di utilizzo (montagna, pianura) sia necessario correggere la carburazione.

Fig. 2a, Modello 444

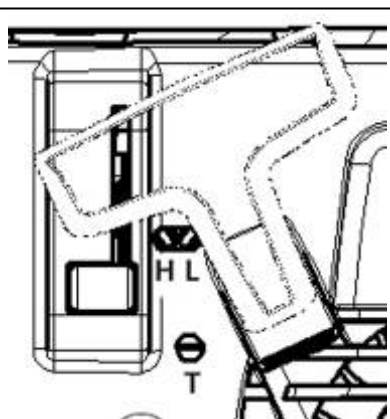
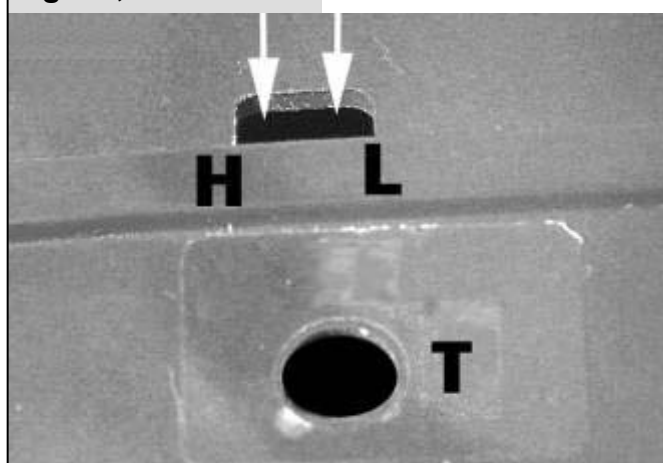



Fig. 2b, Modello 450

Il carburatore è dotato di 3 viti di regolazione:

- Minimo-Vite di arresto "T"
- Minimo-Vite di regolazione della miscela "L"
- Pieno carico- Vite di regolazione della miscela "H"

⚠ Le viti di regolazione della miscelazione del minimo "L" e dell'esercizio a pieno carico "H" devono essere regolate solamente da un officina specializzata autorizzata.

Si possono eseguire, con l'aiuto di un contagiri, piccole correzioni della regolazione del minimo sul regime medio del minimo fornito nei dati tecnici agendo sulla vite di arresto del minimo „T" come segue:

- Quando il regime del minimo è troppo alto, ruotare leggermente la vite di arresto del minimo „T" in senso antiorario.
- Quando il regime del minimo è troppo basso (il motore si spegne), ruotare leggermente la vite di arresto del minimo „T" in senso orario fino a quando il regime del motore non è regolare.

Nel caso non fosse possibile ottenere una regolazione ottimale della carburazione tramite la regolazione della vite di arresto del minimo „T", portare il decespugliatore ad un'officina specializzata autorizzata per la regolazione del carburatore.

Le istruzioni seguenti sono ad uso dell'officina specializzata autorizzata

Le regolazioni di base sono reperibili, per gli utenti specializzati, presso la nostra officina specializzata presso la nostra assistenza clienti oppure tramite il nostro portale Internet www.part-and-more.org.

Carburatori della serie D-Cut:

È necessario utilizzare la chiave per carburatori D-CUT per regolare le viti di miscelazione del minimo "L" e di miscelazione a pieno carico "H".

Carburatori forniti di coperchio limitatore:

Le viti di regolazione per la miscelazione del minimo e del pieno carico possono essere modificate solo in modo limitato.

Per eseguire una regolazione corretta del minimo è necessario che il filtro dell'aria sia pulito!
Riscaldare il motore prima di effettuare le regolazioni.

⚠ La regolazione della carburazione viene eseguita per ottenere il rendimento ottimale del motore. È assolutamente necessario utlizzare un contagiri!
Non impostare un regime di giri superiore a quello consigliato, questo potrebbe provocare danni al motore!

4.6 Filtro aria

Il filtro aria separa e trattiene lo sporco, prima che l'aria raggiunga la camera di combustione. Ciò è essenziale per salvaguardare il motore dall'usura.

Fig. 3a, Modello 444

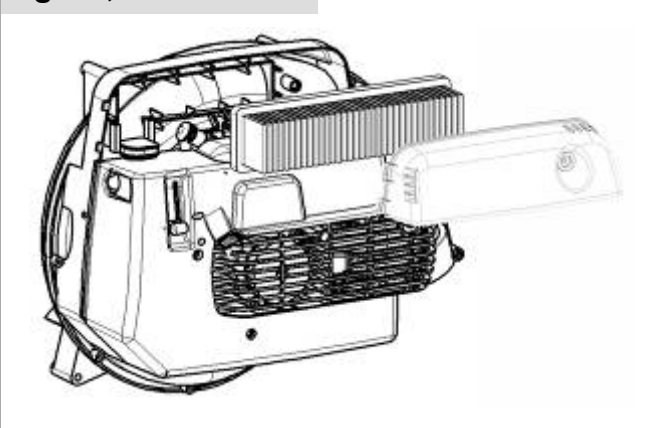



Fig. 3b, Modello 450

Una regolare manutenzione prolunga la durata d'esercizio del motore.

Il filtro aria sporco riduce l'efficienza del motore ed aumenta il consumo di carburante. Ciò provoca l'aumento delle sostanze tossiche nei gas di scarico e rende più difficoltoso l'avviamento del motore.

Se l'atomizzatore è usato per l'intera giornata lavorativa, è necessario provvedere giornalmente alla pulizia del filtro aria. In ambiente di lavoro particolarmente polveroso, è necessario pulire il filtro con maggiore frequenza.

Per la manutenzione giornaliera, è sufficiente battere delicatamente l'elemento filtrante contro un oggetto.

Non trattare mai il filtro con aria compressa, non umidire o bagnare il filtro e non immergerlo nell´olio o in pulitura chimica!

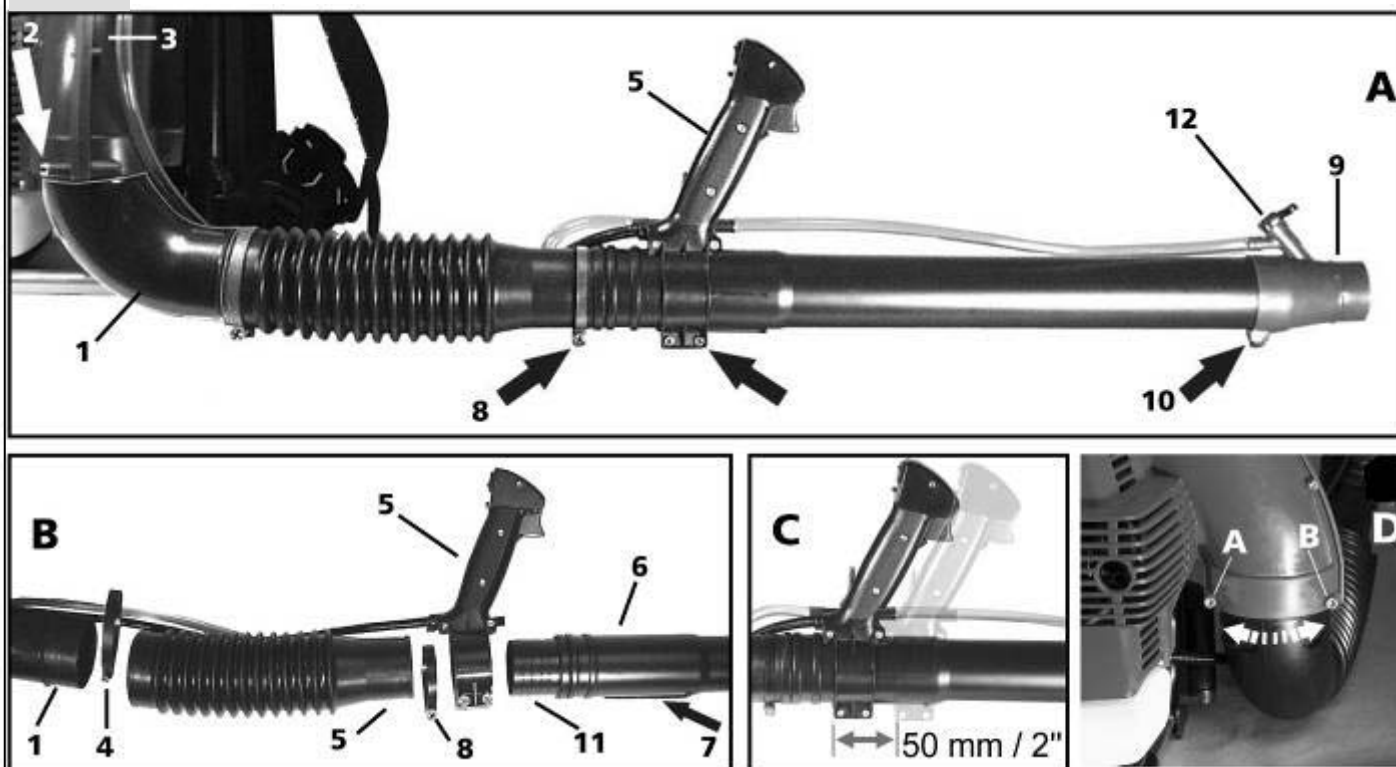
Se a carburatore correttamente regolato il numero dei giri del motore si rallenta evidentemente, il filtro é otturato e deve venite sostituito immediatamente
(N° di ordinazione Modello **444** ➔ 20 48 282)
Modello **450** ➔ 20 48 280).

Un numero di giri troppo basso causato da un filtro otturato, non deve venire pareggiato in nessun caso con una regolazione del carburatore incorretta. Questo avrebbe in seguito un danneggiamento del motore per sovraccarico.

La garanzia non copre i danni al motore provocati da errata o carente manutenzione del filtro aria.

Per la rimozione dell'elemento filtrante, togliere prima il coperchio filtro aria (fig. 1 part. 8), dopo avere svitato la vite di fissaggio.

5. Montaggio

Fig. 4

Provvedere al montaggio completo dell'atomizzatore, prima di iniziarne l'uso.

5.1 Montaggio accessori per atomizzare

Installare il tubo a gomito (1) all'uscita del carter della soffiante e fissarlo con le 2 viti (fig. 4D, part. A+B). Assicurarsi che il gomito possa ruotare liberamente. Inserire il tubo a soffietto all'estremità del gomito e fissarlo con la fascetta (4).

5.2 Montaggio impugnatura, tubo e getto

Spingere l'impugnatura (5) sul tubo dritto (6) iniziando dalla parte anteriore e fissarla nella posizione desiderata (fig. 4C). La guida (7) sul tubo dritto assicura la posizione verticale dell'impugnatura. Inserire il tubo dritto con innesto girevole (11) nel tubo a soffietto (5) fino a bloccarlo. Bloccare con la fascetta (8).

Nota: facendo uso dell'impugnatura, è possibile ruotare il tubo dritto rispetto al tubo a soffietto. Assicurarsi che tutte le connessioni di tubi e cavi siano sicure e non facciano curve eccessive.

Applicare il getto (9) all'estremità del tubo dritto, con la valvola di dosaggio verticale, e fissare con la vite (10). Infilare il tubo di mandata del prodotto chimico (in 2 spezzoni) sui raccordi del serbatoio, dell'impugnatura e del getto. Assicurare il tubo lungo il fianco del soffietto. Chiudere il rubinetto di mandata (leva in posizione verticale), versare dell'acqua pura nel serbatoio prodotti chimici e verificare che non ci siano perdite.

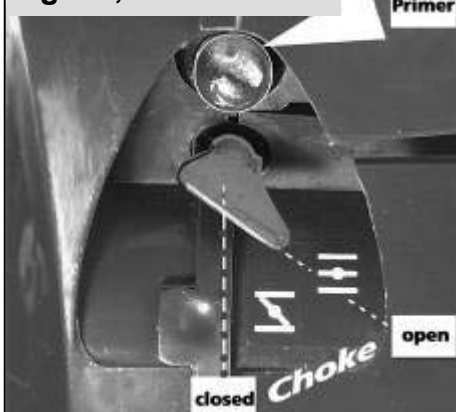
6. Avviare / Arrestare il motore

Avviamento a freddo del motore

Fig. 5

- Spostare il bilanciere dell’interruttore di massa in posizione di marcia ”I” e chiudere il rubinetto di mandata del prodotto chimico (posiz. ”OFF”).
- Spostare la leva di bloccaggio dell’acceleratore in posizione avviamento ”START”

Fig. 6a, Modello 444

Fig. 6b, Modello 450

- Chiudere la farfalla dello starter con l’apposita leva.
- Premere ripetutamente il bulbo della pompetta di adescamento (fig. 6), fino a vedere della miscela al suo interno.
- Porre la mano sinistra sul serbatoio prodotti chimici dell’atomizzatore. Afferrare l’impugnatura avviamento (fig. 1, part. 7) con la mano destra e tirare lentamente, fino ad avvertire la resistenza della compressione. Quindi tirare rapidamente e con energia, fino ad avvertire i primi scoppi.
- Avvertiti i primi scoppi, aprire immediatamente la farfalla dello starter ed azionare nuovamente l’avviamento.
- Una volta avviato il motore, azionare la leva dell’acceleratore (fig.1,part17) per portare il motore al regime desiderato. Per l’uso continuo dell’atomizzatore, spostare la leva bloccaggio acceleratore (fig. 1,part.18) per mantenere il motore al regimedesiderato.
- Per riportare il motore al minimo, rilasciare il grilletto dell’acceleratore, o riportare la leva bloccaggio acceleratore sulla posizione di minimo ”MIN”.

Avviamento a caldo del motore, dopo una breve sosta

bzw. nach kurzzeitigem Abstellen.

- Lasciare aperta la farfalla dello starter ed avviare il motore.

Se dopo ripetuti tentativi il motore non si avvia, è facile che sia ingolfato.

In questo caso, si raccomanda di smontare la candela (fig. 1, part. 4) ed asciugarla. Spostare l’interruttore di massa (fig. 1) su ”STOP”a) al massimo ”MAX”. Azionare ripetutamente l’avviamento, sempre a candela smontata, per ventilare la camera di scoppio. Reinstallare la candela e ripetere la procedura per l’avviamento.

Arresto del motore

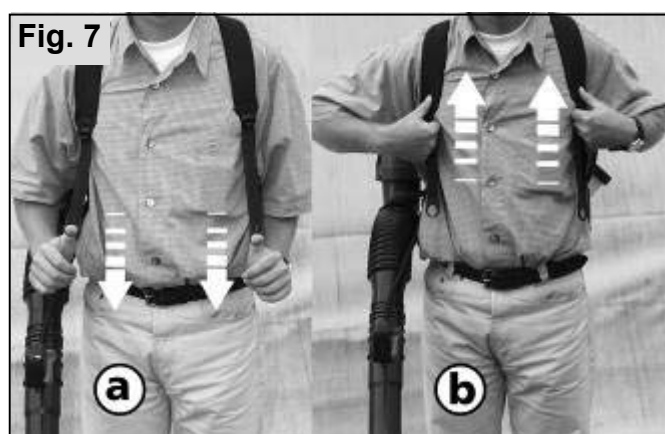
- Rilasciare il grilletto dell’acceleratore e spostare la leva bloccaggio acceleratore al minimo ”MIN”.
- Spostare l’interruttore di massa su ”STOP”, ed il motore si spegnerà.

7. Consigli per l'uso

Ogni volta prima dell'uso e prima di avviare il motore, verificare ed assicurarsi che l'atomizzatore sia in buone condizioni di sicurezza. (funzionamento acceleratore, interruttore di massa, dispositivi di sicurezza, cinghie a spalla, perdite di carburante.)

- Durante la procedura di avviamento e l'uso dell'atomizzatore, l'operatore deve avere un appoggio stabile per i piedi e mantenere una posizione del corpo sicura.
- Il luogo di avviamento del motore deve essere ad almeno 3 metri di distanza dal luogo di rifornimento.

7.1 Regolazione cinghie a spalla

Fig. 7

Porre a spalla l'atomizzatore ed innestare gli agganci rapidi (fig. 1, part. 12) delle cinghie da entrambi i lati. E' possibile regolare le cinghie a spalla alla lunghezza desiderata mediante le fibbie a frizione. Per stringere le cinghie, tirare semplicemente verso il basso le estremità delle cinghie (A). Per allentare le cinghie, basta tirare verso l'alto le fibbie a frizione (B)
Nota: Le cinghie a spalla sono regolate correttamente, quando lo schienale dell'atomizzatore resta aderente alla schiena dell'operatore.

7.2 Riempimento

- Per riempire l'apparecchio si dovrà sempre utilizzare l'apposito filtro che si trova all'apertura del serbatoio e sovrintendere all'operazione per l'intera durata del processo.
- Evitare un contatto diretto tra il tubo di riempimento esterno ed il serbatoio.
- Lo spruzzatore non deve provocare il riflusso nella rete idraulica.
- Durante il riempimento dello spruzzatore è necessario accertarsi che l'apparecchio non entri in contatto in nessun modo con l'ambiente o la rete idraulica.
- E' necessario evitare un eccessivo riempimento del serbatoio, in modo da impedire la fuoriuscita del liquido. Accertarsi che l'uso dello spruzzatore non vada ad inquinare le acque pubbliche, le fognature ed i canali di scorrimento dell'acqua piovana.
- Le maglie del filtro misurano 0,55 mm. Per l'eventuale sostituzione dei pezzi di ricambio, utilizzare solo il filtro originale Best.Nr.: 42 00 104 con le apposite maglie.

7.3 Uso dell'atomizzatore

Aprire il rubinetto di mandata del prodotto chimico: leva in posizione orizzontale, "ON" (fig. 5).

Chiudere il rubinetto di mandata del prodotto chimico: leva in posizione verticale, "OFF" (fig. 5).

Il volume di mandata del prodotto chimico si regola ruotando nelle varie posizioni il pomello della valvola di regolazione.

Guida per il dosaggio del prodotto chimico
Modello 444

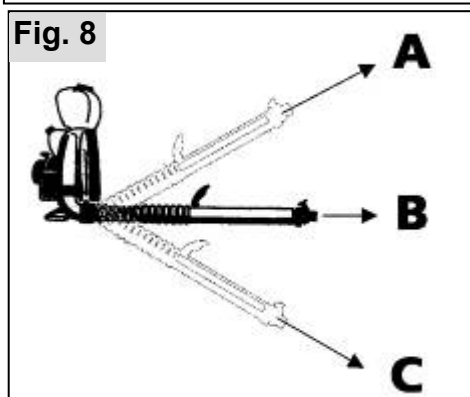
Corpo dosatore	A *)	B	C
pos 1	0,8 l/min	0,6 l/min	0,7 l/min
pos 2	1,4 l/min	0,9 l/min	1,2 l/min
pos 3	1,9 l/min	1,8 l/min	1,9 l/min
pos 4	2,6 l/min	2,4 l/min	2,5 l/min

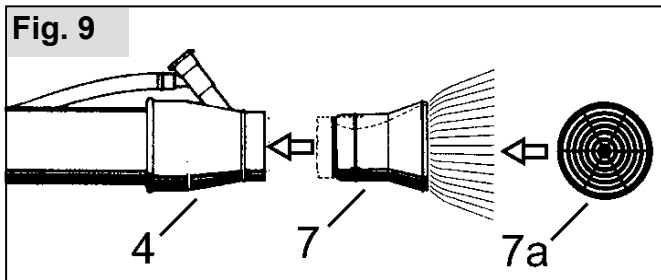
Modello 450

Corpo dosatore	A *)	B	C
pos 1	0,8 l/min	0,6 l/min	0,7 l/min
pos 2	1,4 l/min	1,0 l/min	1,2 l/min
pos 3	1,9 l/min	1,9 l/min	1,9 l/min
pos 4	2,6 l/min	2,6 l/min	2,9 l/min

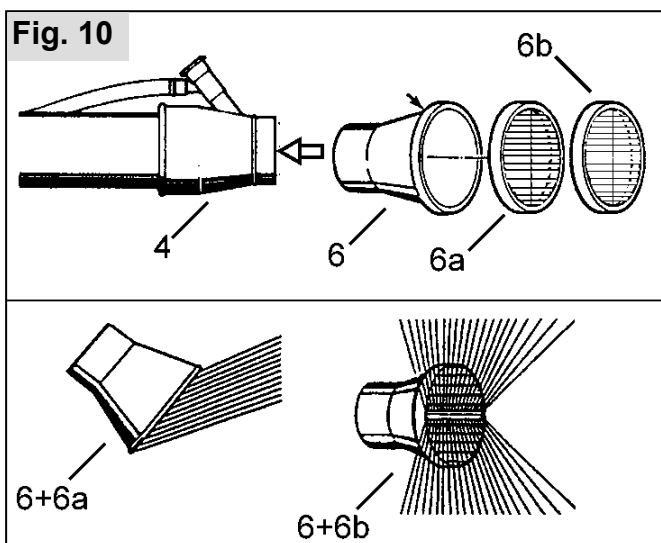
*) I valori di emissione con l'utilizzo di una pompa di spinta per liquidi (accessorio) sono validi per ogni posizione del tubo di lancio.
Avvertenza: il kit accessorio della pompa di spinta per liquidi contiene un elemento dosatore speciale, che deve essere montato per l'uso con la pompa di spinta per liquidi.

Attenzione: quando si utilizza una pompa di spinta per liquidi è necessario fare particolare attenzione della presenza nel contenitore della miscela di liquido sufficiente. La pompa potrebbe risentire in modo grave di un eventuale funzionamento a vuoto. Quando l'attrezzo viene utilizzato per spruzzare polvere è necessario smontare la pompa proprio per questo motivo.

Fig. 8

7.4 Irrorazione

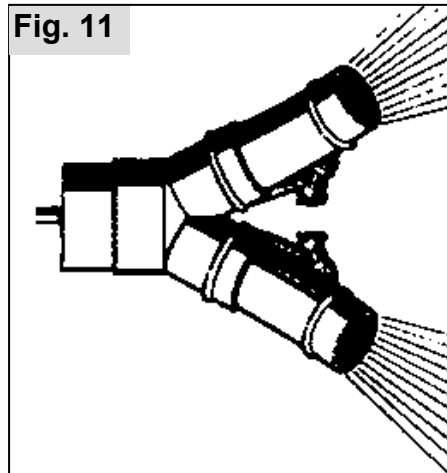
Boccaglio per trattamento allargato (7):

Per l'irrorazione di superfici e alberi si consiglia di inserire di regola il boccaglio per trattamento allargato (7) sopra al boccaglio rosso standard (4). In questo modo verranno coperte superfici più ampie con uno spruzzo più regolare. Il boccaglio per trattamento allargato viene infilato sul boccaglio standard, fino all'inserimento del bordo.

In impianti stretti e per il secondo trattamento si consiglia di inserire sul boccaglio per trattamento allargato (7) il boccaglio di attenuazione supplementare (7a). Con questo lo spruzzo viene attenuato e allargato evitando eventuali danni alle foglie.

Boccaglio di trasformazione (6):

Il boccaglio di trasformazione (6) con la griglia scelta viene inserito sul boccaglio standard (4).

Per il trattamento delle colture a filari, (ad esempio viti, pomodori, vivai) è necessario utilizzare il boccaglio deviatore (6a), in modo da ottenere una buona copertura sulla sezione inferiore delle foglie.

Il boccaglio deviatore può essere sostituito con una doppia griglia (6b). La doppia griglia rappresenta ca. 90° - 110° della divisione dello spruzzo. L'utilizzo principale della doppia griglia è per il trattamenti a doppio filare. Sia il deviatore che la doppia griglia vengono inseriti sul diametro esterno del boccaglio fino ad inserimento del bordo rivoltato.

Boccaglio sdoppiatore (Accessorio numero di articolo Nr.: 49 00 137):

Staccare il boccaglio standard (4) dal tubo di lancio, infilare il boccaglio sdoppiatore sul tubo di lancio.

7.5 Quantità residua dello spruzzatore

Nonostante un posizionamento corretto del dosatore, potrebbero verificarsi dei problemi durante l'uso dello spruzzatore. Non appena si dovesse verificare una mancata scorrevolezza del liquido nel getto polverizzatore, o si formino delle bolle d'aria nel tubo di alimentazione si dovrà interrompere ogni tipo di operazione e spegnere l'apparecchio. Nel serbatoio vi è una quantità residua inferiore ai 100 ml.

Se non si desidera più riempire lo spruzzatore o si vuole interrompere l'operazione, è necessario diluire questa quantità residua in due litri d'acqua e spargerla sulla superficie trattata.

7.6 Il filtro ed i suoi accessori

Utilizzo di una pompa liquida (accessorio
(N° di ordinazione Modello **444** ➔ 44 00 114
Modello **450** ➔ 44 00 235).

oppure ULV-aggiuntivo (accessorio N° di ordinazione: 49 00 479) Al tubo di raccordo del serbatoio è possibile integrare un filtro. Le maglie del filtro misurano 0,32mm. Se dovesse essere necessario inserire un nuovo filtro, utilizzare soltanto il filtro originale N° di ordinazione 25 00 198 con le apposite maglie.

7.7 Controllo della quantità emessa dallo spruzzatore

Almeno all'inizio di ogni stagione d'irrigazione è opportuno verificare che la quantità del liquido emessa dall'

apparecchio (l/min) corrisponda al valore della tabella dei valori indicativi (vedi anche "piano di manutenzione").

Riempite lo spruzzatore d'acqua fino al segno di massima portata, mettetelo in funzione e spruzzare per un minuto esatto alla massima pressione. A questo punto misurate la quantità d'acqua necessaria per

riempire nuovamente l'apparecchio fino al segno di massima portata. Il valore ottenuto è la quantità espulsa dall'apparecchio nello

spazio di un l/m, alla massima pressione. Il valore ottenuto non deve essere superiore del 10%, rispetto a quello indicato nella tabella dei valori indicativi. Se il valore ottenuto è troppo inferiore ai valori di riferimento della tabella, questo può dipendere da depositi presenti nel dosatore. Pulite quindi la parte interessata e ripetete la verifica.

Se il valore che avete ottenuto è di gran lunga superiore, questo può dipendere dall'usura o dal danneggiamento del dosatore,

in questo caso sostituite il dosatore con uno nuovo (N° di ordinazione:40 74 165).

L'uso degli accessori (pompa liquido accessoria (accessorio N° di ordinazione
(Modello **444** ➔ 44 00 114
Modello **450** ➔ 44 00 235) oppure l'accessorio ULV-Z N° di ordinazione: 49 00 479) è da integrarsi al tubo di raccordo del serbatoio ed al filtro di passaggio

Una diversa quantità espulsa può dipendere anche da un filtro sporco oppure usurato

Pulite quindi il filtro sporco, oppure sostituite il filtro usurato (N° di ordinazione: 25 00 198).

7.8 Svuotate il serbatoio e lavatelo

Per la pulizia dell'apparecchio è necessario svuotare completamente il contenuto del serbatoio, tramite il tubo di scorrimento, in un contenitore di raccolta idoneo.

Il motore deve essere fatto raffreddare.

Posizionate l'apparecchio su una base di sostegno solida, in modo che il contenuto dello spruzzatore possa scorrere verso il basso, attraverso il tubo, nel contenitore di raccolta.

Fig. 12

Posizionate il tubo sopra il contenitore di raccolta, in modo che il contenuto del serbatoio possa scorrervi direttamente.

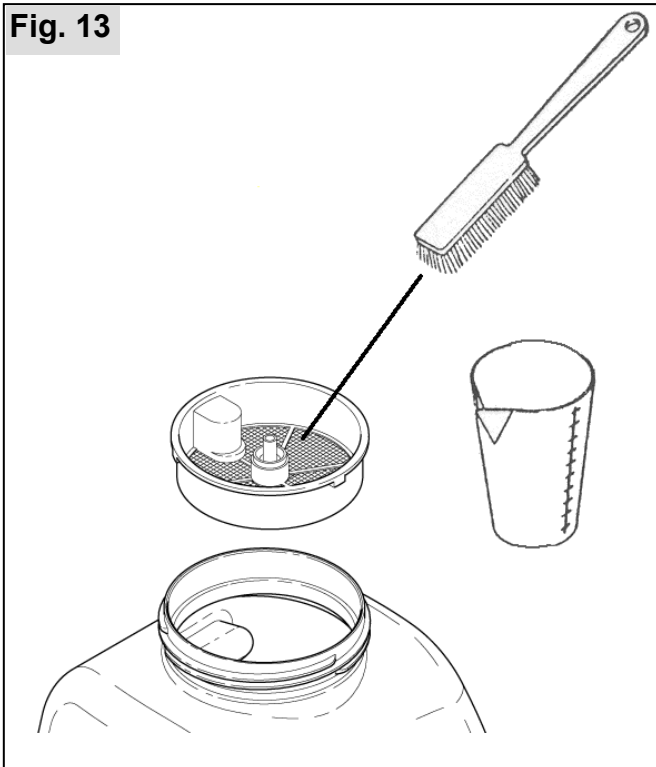
Se necessario inclinate l'apparecchio in modo che il serbatoio possa svuotarsi completamente.

Accertatevi che lo spruzzatore non sgoccioli sull'apparecchio (specialmente sul motore), ma che il suo contenuto scorra regolarmente solo nel contenitore di raccolta.

Smaltire il contenuto dello spruzzatore secondo le regole ed i modi ufficiali previsti per i rifiuti tossici.

Il serbatoio dello spruzzatore deve essere svuotato dopo ogni uso e lavato bene con acqua. I consigli per la pulizia sono osservabili nelle istruzioni per l'uso dei fitofarmaci.

Dopo il lavaggio lasciate il serbatoio ad asciugare all'aria aperta, privo del filtro di chiusura.

Fig. 13

Di volta in volta lavate i filtri, gli accessori e tutte le parti principali con una spazzola morbida e dell'acqua.

7.9 Utilizzo

L'utilizzo di questo tipo di apparecchio è ammesso e conforme alle norme che regolano:

- l'agricoltura,
- la coltivazione di ortaggi,
- la frutticultura,
- i prati ed i pascoli,
- la viticultura,
- la coltivazione di piante ornamentali;

8. Tavola delle manutenzioni periodiche

Le seguenti istruzioni si riferiscono a normali condizioni di impiego. Nel caso di condizioni speciali, come per es. forte produzione di polvere o un periodo di lavoro particolarmente lungo e giornaliero si dovranno ridurre in modo conforme gli intervalli prescritti di manutenzione.

		prima dell'inizio del lavoro	Gironalmente	Settimanalmente	Una volta dopo 5 ore di lavoro	ogni 50 ore di lavoro	in caso di bisogno	Prima della stagione d'irrigazione
Carburatore	Controllare il minimo	X						
	Regolare il minimo						X	
Filtro dell'aria	Pulire		X					X
	Sostituire						X	
Candeletta di accensione	Controllare la distanza degli elettrodi e se necessario regolare					X		X
	Sostituire						X	
Entrata aria fredda	Pulire			X			X	X
Alette cilindro	Pulire			X				X
Serbatoio carburante	Pulire					X		X
tutte le viti accessibili (tranne le viti di regolazione)	Tirare				X		X	X
Impugnatura destra	controllo funzionale	X						
Macchina, completa	Controllo visivo	X						
	Pulire						X	X
Capacità di emissione dello spruzzatore	Controllo							X
Serbatoio dello spruzzatore	Pulire		X					
Filtro ad imbuto all'apertura del serbatoio	Pulire						X	X
Filtro ed articoli accessori	Pulire						X	X
Dosatore	Pulire						X	X
Impermeabilità dei componenti	Controllo	X						X
Efficienza della valvola manuale	Controllo	X						X

Eseguire regolarmente i lavori di manutenzione. Incaricare eventualmente un'officina specializzata, qualora non si sia in grado di eseguire tutti i lavori descritti. Il proprietario dell'apparecchio è anche responsabile per:

- Danni a causa di lavori di manutenzione o riparazione non eseguiti in modo professionale o a tempo debito
- Danni indiretti - anche corrosione - per immagazzinaggio improprio

9. Accessori atomizzatore a motore

	Nr. di ordine
Boccaglio sdoppiatore per l'ampliamento dello spruzzo o per il trattamento contemporaneo di due filari di un impianto	49 00 137
Boccaglio per ULV	49 00 479
Dispositivo dosatore per ULV	49 00 169
Pompa di spinta per liquidi Modello 444	44 00 114
Pompa di spinta per liquidi Modello 450	44 00 235
Tubo di prolunga 60 cm Può essere combinato in molti modi con la pompa di spinta	49 00 333
Componente polveri Incl. contenitore da 20 litri	49 00 550
Detergente per attrezzi SOLO per fitofarmaci in flaconcini dosatori da 500 ml	49 00 600